Porównanie tłumaczeń Psalmów 93:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, rzeki podniosły, Rzeki podniosły swój głos! Rzeki unoszą swe fale! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, wzbierają rzeki, Coraz głośniejszy ich szum! Rzeki podnoszą swoje groźne fale! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Podniosły rzeki, JAHWE, podniosły rzeki swój szum, podniosły rzeki swoje fale. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Podniosły rzeki, o Panie! podniosły rzeki szum swój; podniosły rzeki nawałności swoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Podniosły rzeki, JAHWE, podniosły rzeki głos swój, podniosły rzeki nawałności swoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Podnoszą rzeki, o Panie, rzeki swój głos podnoszą, rzeki swój szum podnoszą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Podnoszą rzeki, Panie, Podnoszą rzeki swój głos, Podnoszą rzeki swe wzburzone fale. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Podnoszą rzeki, JAHWE, podnoszą rzeki swój głos, podnoszą rzeki swój szum. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rzeki podnoszą, o JAHWE, rzeki szum podnoszą, rzeki podnoszą swe fale. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozbrzmiały odmęty, Jahwe, rozbrzmiały odmęty szumem, rozbrzmiały odmęty grzmotem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Доки грішники, Господи, доки грішники вихвалятимуться, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Utwierdzony Twój dawny tron oraz Ty sprzed wieków. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Rzeki podniosły, JAHWE, rzeki podniosły swój głos; rzeki podnoszą swój łoskot. |